



Публикация размещена с некоторыми сокращениями.
Полная версия доступна через miripravo.ru/model-contracts

Договор купли-продажи самолета

Aircraft Sale and Purchase Agreement

Публикация № А4.а1

Детально проработанный образец международного договора (русс/англ) на продажу бывшего в эксплуатации самолета без экипажа | Overseas Aircraft Sale Agreement

См. также: [Договор аренды самолета](#) (без экипажа)



Настоящий ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ САМОЛЕТА (далее "Договор") составлен и подписан _____ 20__ года между

____X____, компанией созданной в соответствии с законами _____, расположенной _____, именуемой в дальнейшем "Продавец", и

____Z____, компанией созданной в соответствии с законами _____, расположенной _____, именуемой в дальнейшем "Покупатель".

Покупатель и Продавец совместно именуются как "Стороны" и по отдельности как "Сторона", как того требует контекст:

ДЕКЛАРАТИВНАЯ ЧАСТЬ:

A. Продавец является юридическим и фактическим собственником Самолета (как определено ниже), и

B. Покупатель желает купить Самолет у Продавца, а Продавец готов продать Самолет Покупателю на условиях, содержащихся в настоящем Договоре.

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО, принимая во внимание исходные предпосылки и взаимные обязательства, изложенные ниже, а также с учетом достойного и полноценного возмещения, получение и достаточность которого тем самым признается, Стороны намереваясь быть юридически связанными настоящим договором, договорились о нижеследующем:

Signed for and on behalf of __X__
....., (Managing Director)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

This AIRCRAFT SALE AND PURCHASE AGREEMENT ("Agreement"), made and signed as of _____ 20__, is by and between

____X____, a company organized under the laws of _____, located at _____, as seller ("Seller"), and

____Z____, a company organized under the laws of _____, located at _____, as Buyer ("Buyer").

Buyer and Seller are collectively referred to herein as the "Parties", or individually as a "Party," as context requires.

RECITALS:

A. Seller is the legal and beneficial owner of the Aircraft (as defined below), and

B. Buyer wishes to purchase the Aircraft from Seller, and Seller is willing to sell the Aircraft to Buyer, on the terms and conditions set forth herein.

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual covenants and promises contained herein and for other good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which are hereby acknowledged, the Parties intending to be legally bound hereby agree as follows:

Signed for and on behalf of __Z__
....., (Director General)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

1. Определения терминов

Для целей настоящего Договора, следующие термины с заглавной буквы имеют следующее значение:

"Приемопередаточный акт" означает документ, свидетельствующий получение и принятие Самолета Покупателем, составленный по форме, согласно Приложению А.

"Самолет" означает Корпус, Двигатели, Запасные части и Отчеты.

"Ведомство по регистрации самолетов" означает _____.

"Корпус" означает один (1) _____ самолет, исключая Двигатели, с регистрационным номером завода-изготовителя _____.

"Рабочий день" означает день кроме субботы или воскресенья, в который банки в __ (указать страну) _____ открыты для бизнеса.

"Завершение" означает завершение купли-продажи Самолета как указано ниже в Дату завершения.

"Дата завершения" означает " дату на или прежде _____, 20 __ как согласовано между Сторонами, или иную дату, в отношении которой Стороны могут взаимно согласиться и в которую происходит переход права собственности, права владения и риска гибели Самолета.

Signed for and on behalf of __X__
....., (Managing Director)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

1. Definitions

The following terms, when capitalized, shall have the following meanings for all purposes of this Agreement:

"Acceptance Certificate" shall mean the document evidencing receipt and acceptance of the Aircraft by Buyer, in the form attached hereto as Exhibit A.

"Aircraft" shall mean the Airframe, Engines, Parts, and Records.

"Aircraft Registry" shall mean the _____.

"Airframe" shall mean one (1) _____ aircraft, excluding the Engines, and bearing manufacturer's serial number __.

"Business Day" shall mean a day other than a Saturday or a Sunday on which the banks in the _____ are open for business.

"Closing" shall mean the closing of the sale and purchase of the Aircraft hereunder on the Closing Date.

"Closing Date" shall mean a date on or before _____, 20__, as agreed by the Parties, or otherwise as the Parties may mutually agree, at the time at which the transfer of title, possession, and risk of loss to the Aircraft takes place pursuant to this Agreement.

Signed for and on behalf of __Z__
....., (Director General)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

"Условия поставки" означает условия указанные в Приложении С к настоящему Договору.

"Двигатели" означает [3 (три)] установленных на Корпусе самолета _____ (наименование) двигателя с заводскими номерами _____, _____, _____ соответственно.

"Счет сделки" означает следующий банковский счет _____

"Распорядитель счета" означает компанию _____, расположенную в _____

"Части" означает любые и все оборудование, приборы, части, инструменты, аксессуары, принадлежности, мебелировку, места, и другую собственность любой природы (кроме Двигателей), относящуюся к Корпусу самолета и Двигателям, включая (i) любые предметы, которые могут быть не закреплены на Корпусе на Дату завершения, и (ii) любые предметы, которые строены или установлены или приложены к Корпусу или любому Двигателю, установленному на таком Корпусе на Дату завершения.

"Лицо" означает любое физическое лицо, фирму, партнерство, совместное предприятие, фонд, корпорацию, государственную организацию, комитет, департамент, орган власти или иную организацию, инкорпорированную или не инкорпорированную, обладающую или не обладающую правосубъектностью.

"Покупная цена" определена в Параграфе 3(a).

Signed for and on behalf of X
....., (Managing Director)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

"Delivery Conditions" shall mean those conditions set forth in Exhibit C attached hereto.

"Engines" shall mean the [3 (three)] engines installed on the Airframe, with manufacturer's serial numbers _____, _____, _____ respectively.

"Escrow Account" shall mean the following bank account _____

"Escrow Agent" shall mean ___ Company located at _____.

"Parts" shall mean any and all equipment, appliances, parts, instruments, appurtenances, accessories, furnishings, seats, and other property of whatever nature (other than Engines), relating to the Airframe and Engines, including (i) any such items that may be loose on the Airframe on Closing Date, and (ii) any such items that are incorporated or installed in or attached to the Airframe or any Engine installed on such Airframe on the Closing Date.

"Person" shall mean any individual, firm, partnership, joint venture, trust, corporation, government entity, committee, department, authority, or any body, incorporated or unincorporated, whether having distinct legal personality or not.

"Purchase Price" is defined in Paragraph 3(a) hereof.

Signed for and on behalf of Z
....., (Director General)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

"Записи" означает (i) все отчеты об истории обслуживания Корпуса, Двигателей и Частей; (ii) все журналы полетов, записи об осмотрах, ремонтах и технических обслуживаниях, если таковые касаются Корпуса, Двигателей, и Частей; (iii) все руководства, которые находятся во владении Продавца и необходимые для ремонта и обслуживания Корпуса, Двигателей, и Частей; и (iv) соглашения о предоставлении услуг изготовителя или гарантии, касающиеся Корпуса, Двигателей, и Частей. "Записи" не включают конфиденциальной информации, коммерческих тайн, или патентов, авторских прав, товарных знаков, или другой интеллектуальной собственности Продавца или любого третьего лица.

"Документы по сделке" означают данный Договор, Купчие, Акт приемки, и любой другой документ, выполненный и поставленный в соответствии с этим Покупателем, с одной стороны, и Продавцом, с другой стороны, друг другу на Дату завершения.

2. Продажа Самолета

В соответствии со всеми оговоренными ниже условиями Продавец соглашается на Дату завершения продать Покупателю, а Покупатель купить у Продавца Самолет. Стороны недвусмысленно заявляют, что предполагаемая здесь передача собственности является и будет рассматриваться как безусловная продажа Самолета. После исполнения и передачи Справок о передаче права собственности Покупателю в силу настоящего Соглашения

Signed for and on behalf of X
....., (Managing Director)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

"Records" shall mean (i) all historical maintenance records of the Airframe, Engines and Parts; (ii) all logbooks and inspection, modification and overhaul records, if any, relating to the Airframe, Engines, and Parts; (iii) all required manuals that are in Seller's possession for operation, maintenance and servicing of the Airframe, Engines, and Parts; and (iv) manufacturer service agreements or warranties relating to the Airframe, Engines, and Parts. "Records" do not include any proprietary information, trade secrets, or patents, copyrights, trademarks, or other intellectual property of Seller or of any third party.

"Transaction Documents" shall mean this Agreement, the Bills of Sale, the Acceptance Certificate, and any other document executed and delivered pursuant hereto by Buyer, on the one hand, and Seller, on the other hand, to each other on the Closing Date.

2. Sale of Aircraft

Pursuant to all of the terms and conditions specified herein, Seller hereby agrees to sell the Aircraft to Buyer, and Buyer hereby agrees to purchase the Aircraft from Seller, on the Closing Date. It is the express intent of the Parties that the conveyances contemplated hereby be, and be construed as, an absolute sale of the Aircraft. Upon execution and delivery of the Bills of Sale to Buyer hereunder, Seller shall have transferred to Buyer (a) full legal and beneficial title to the

Signed for and on behalf of Z
....., (Director General)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

Продавец обязуется передать Покупателю (a) полное юридическое право собственности на Самолет, не обремененное никакими залоговыми правами и (b) до известной степени, все права Продавца на гарантийное сервисное обслуживание Самолета. Продажа Самолета не затрагивает секретов фирмы, засекреченных технологий или патентов, авторских прав, товарных знаков и прочей интеллектуальной собственности Продавца или любого третьего лица.

Aircraft, free and clear of any and all liens whatsoever, and (b) to the extent assignable, all rights of Seller to service and warranty rights with respect to the Aircraft. The sale of the Aircraft does not include any proprietary information, trade secrets, or patents, copyrights, trademarks, or any other intellectual property of Seller or of any third party.

3. Покупная цена

3. Purchase Price

(a) Покупная цена ("Покупная цена") Самолета составляет _____ долларов США (US \$ 00 000 000.00). Покупная цена должна быть уплачена Продавцу полностью, без каких-либо вычетов или удержаний, как-то в зачет встречных исков или требований, любых пошлин или налогов.

(a) The purchase price ("Purchase Price") for the Aircraft shall be _____ U.S. Dollars (US \$00,000,000.00). The Purchase Price shall be paid in full to Seller, without any deduction or withholding whatsoever, whether in respect of set-off, counterclaim, duties, or taxes of any kind.

(b) До даты заключения настоящего Договора Покупатель обязуется _____ (~ \$ 00 000 000.00) (~ "_____"). _____.

(b) Prior to the date of this Agreement, Buyer shall have _____ (~ \$00,000.00) (~ ("_____")). _____.

_____ (~ \$ 00 000 000.00) _____ (~ \$ 00 000 000.00) _____, _____ 20__.

_____, _____ (~ \$00,000.00) _____ (~ \$00,000.00) _____ 20__.

Signed for and on behalf of X _____, (Managing Director) Date - XX.XX.20__ (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Z _____, (Director General) Date - XX.XX.20__ (commercial stamp)

_____ 20__ г.

(с) После завершения предпродажного осмотра в соответствии с Параграфом 4(а) и при условии соблюдения Продавцом Параграфа 4(б), Покупатель обязуется сделать последующий взнос в сумме _____ долларов США (US \$ 00 000 000.00) на Счет сделки ("Второй депозит"). Второй депозит является полностью возмещаемым до применения Покупной цены при Заключении сделки

(c) Upon completion of the pre-purchase inspection pursuant to Paragraph 4(a) and compliance by Seller with Paragraph 4(b), Buyer shall make a further deposit of _____ U.S. Dollars (U.S. \$0,000,000.00) into the Escrow Account ("Second Deposit"). The Second Deposit shall be fully refundable until applied to the Purchase Price at Closing.

(~) _____
_____ 48 _____.

(~) _____
_____ 48 _____.

(~) _____

_____.

(~) _____,

_____.

(~) _____,

_____.

(~) _____

_____.

(~) _____,

_____.

(~) _____

_____.

(~) _____.

Signed for and on behalf of X
....., (Managing Director)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Z
....., (Director General)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

(~) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ 11.

(~~) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~.

(~) ~~~~~
~~~~~.

(~) ~~~~~, ~  
~~~~~  
~ _____ (~~~~, ~~~~~).

~~~~~, ~~~~~,  
~~~~~ 3(~),  
~~~~~.

(~) ~~~~~  
~~~~~.

(~) ~~~~~
~~~~~', ~~~~~  
~~~~~', ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ 11.

(~~) ~~~~~
~~~~~.

(~) ~~~~~  
~~~~~.

(~) ~~~~~
~~~~~  
~ \_\_\_\_\_ (~~~~, ~~~~~).

~~~~~  
~~~~~ 3(~) ~~~~~  
~~~~~.

4. Осмотр Покупателем

(a) Покупатель произвел предварительный визуальный осмотр и предпродажный осмотр Самолета на ремонтной базе _____, на которую Продавец доставил Самолет за собственный счет до даты заключения данного Соглашения.

(b) Продавец обязуется до Закрытия (i) за собственный счет устранить любое несоответствие, обнаруженное во время предпродажного осмотра, которое сделало бы Самолет непригодным для присвоения ему сертификата лётной годности, а также

Signed for and on behalf of X
....., (Managing Director)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

4. Buyer's Inspection

(a) Buyer has performed a preliminary visual inspection and a pre-purchase inspection of the Aircraft at an _____ repair station to which Seller moved the Aircraft at its sole expense prior to the date of this Agreement.

(b) Seller shall cure at its expense prior to Closing (i) any discrepancy discovered during the pre-purchase inspection that would render the Aircraft ineligible for a certificate of airworthiness, and (ii) any system determined during the pre-purchase inspection not to be

Signed for and on behalf of Z
....., (Director General)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

(ii) исправить любую систему, характеристики которой во время предпродажного осмотра вышли за пределы показателей, установленных в руководстве по техническому обслуживанию.

within maintenance manual limits.

(~) ~~~~~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~
~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ 4(~) ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ \$ 00,000 ~  
~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

(~) ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ 4(~) ~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~ ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ \$00,000 ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

5. Состояние Самолета

5. Condition of Aircraft

(a) На дату завершения Самолет должен быть продан Покупателю в том состоянии и в том месте, в котором он находится в настоящий момент, за исключением тех случаев, которые могут быть оговорены в данном Соглашении отдельно.

(a) On the closing date, the Aircraft shall be sold to Buyer "as is, where is," except to the extent this Agreement may specifically provide otherwise.

Продавец настоящим снимает с себя любые обязательства и ответственность перед Покупателем по деликту в отношении Самолета, включая, без ограничений, небрежность и абсолютную ответственность.

Seller hereby disclaims any and all obligations and liabilities to Buyer in tort with respect to the aircraft, including but not limited to negligence and strict liability.

За исключением того, что сформулировано в параграфе 6(a), Продавец также ~~~~~
~ ~~~~~ ~~~~~/~~~~~ ~

Except as set forth in paragraph 6(a), Seller also ~~~~~
~~~~~ ~ ~~~~~,

Signed for and on behalf of \_\_X\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_Z\_\_  
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~:

(~) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~ ( ~ ~ . ~ .  
~~~~~  
~~~~~ ) ~~~~~  
~~~~~;

(~) ~~~~~/~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(~) ~~~~~/~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(~) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(~) ~~~~~ ( ~ )  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ( ~ ) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

(~) ~~~~~  
~~~~~ ( ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ) ~~~~~  
~~~~~;

(~) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(~) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(~) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(~) ~~~~~ ( ~ ) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ ( ~ ) ~~~~~  
~~~~~.

~~~~~

Signed for and on behalf of X
....., (Managing Director)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Z
....., (Director General)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

~~~~~, ~~~~~, ~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~, ~~~~~ ~  
~~~~~.

(~) ~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~  
~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~ ~~~~~ \$ 00,000 ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~, ~ ~~~~~  
~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~.

(~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~. ~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ \$00,000 \$  
~ ~~~~~, ~ ~  
~~~~~, ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~.

~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~, ~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~
~~~~~, ~~~~~, ~~~~~,  
~ ~~~~~.

(~) ~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~ \$00,000 ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

(~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~ ~~~~~  
~~~~~ ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~ \$00,000 ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~  
~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

**6. Заявления и Гарантии**

(a) Продавец заявляет и гарантирует Покупателю на дату заключения данного Соглашения и на Дату завершения, что:

**6. Representations and Warranties**

(a) Seller represents and warrants to Buyer as of the date hereof and on the Closing Date that:

Signed for and on behalf of   X    
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*

Signed for and on behalf of   Z    
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*

(1) является корпорацией, которая должным образом учреждена, существует на законных основаниях и находится на хорошем счету в соответствии с законами \_\_\_\_\_ (*указать страну*), а также обладает полномочиями на исполнение и передачу Документов по сделке противоположной стороне по Договору и выполнение своих обязательств в силу данного Соглашения;

(2) Продавец надлежащим образом уполномочил оформление, передачу и исполнение Документов по сделке противоположной стороне по Договору, а также окончательное завершение предполагаемых сделок;

(3) предполагая действительность исполнения и передачи любыми другими сторонами, Документы по сделке, исполненные и врученные Продавцом, представляют собой законные, действительные и связывающие обязательства Продавца, имеющего исковую силу согласно соответствующим условиям, за исключением тех случаев, когда такая обеспеченность правовой санкцией может быть ограничена общими принципами справедливости, законами о банкротстве или неплатежеспособности или аналогичными законами, имеющими отношение к правам кредиторов вообще;

(4) исполнение и передача Документов по сделке, выполнение соответствующих обязательств, и соблюдение Продавцом их положений перед своим контрагентом по договору, никоим образом не превышают полномочий, предоставленных Продавцу, и нисколько не нарушают каких-либо условий этих Документов, не ведут к нарушению или невыполнению:

(1) it is a corporation duly organized, validly existing, and in good standing under the laws of \_\_\_\_\_ (*indicate country*) and has the power and authority to execute and deliver the Transaction Documents to which it is a party and to perform its obligations thereunder;

(2) Seller has duly authorized by all necessary action the execution, delivery, and performance of the Transaction Documents to which it is a party and the consummation of the transactions contemplated thereby;

(3) assuming the validity of execution and delivery by any other parties, the Transaction Documents executed and delivered by Seller constitute legal, valid and binding obligations of Seller enforceable in accordance with their respective terms, except to the extent that such enforceability may be limited by general principles of equity or by laws of bankruptcy or insolvency or similar laws respecting creditors' rights generally;

(4) the execution and delivery of, the performance of its obligations under, and compliance by Seller with, the Transaction Documents to which it is a party will in no way exceed the powers granted to Seller by, or violate in any respect any provision of, or cause a breach or default of:

Signed for and on behalf of   X    
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of   Z    
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)

(~) ~~~~~, ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~, ~~~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~;

(~) ~~~ ~~~ ~~~ ~~~~~  
~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~, ~~~ ~~~~~, ~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~;

(~~) ~~~~~  
~~~~~;

(~~) ~~~ ~~~~~
~~~~~;

(~~~) ~~~~~  
~~~~~;

(~~~) ~~~ ~~~~~
~~~~~;

(5) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~  
~~~~~;  
~~~~~  
~~~~~ ~ \_\_\_\_\_  
(~~~~~) _____ (~~~~~);

(5) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~;  
~~~~~  
~~~~~ ~ \_\_\_\_\_  
(~~~~~) ~ \_\_\_\_\_ (~~~~~);

(6) ~~~~~  
~~~~~, ~ ~~~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~ ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(6) ~~~~~ ~~,
~~~~, ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(7) ~~~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~

(7) ~~~ ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~ ~~~~~  
~~~~~

Signed for and on behalf of   X    
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*

Signed for and on behalf of   Z    
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(8) ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(9) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(10) ~~~~~,  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(11) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ (~~~~~) \_\_\_\_\_ (~~~~~);

(12) ~~~~~,  
~~~~~  
~~~~~;

(13) ~ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ № ~~~ ~ \_\_\_\_\_ ~  
~~~~~  
~~~~~;

(14) ~ \_\_\_\_\_  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~ _____;

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(8) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~;

(9) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(10) ~~~~~,  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~;

(11) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ (~~~~~) ~  
\_\_\_\_\_ (~~~~~);

(12) ~~~~~,  
~~~~~  
~~~~~ \_\_\_\_\_ (~~~~~);

(13) ~~~~~ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ~~~~~  
\_\_\_\_\_ ~~~~~  
~~~~~;

(14) ~~~~~ _____,
~~~~~  
\_\_\_\_\_ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ \_\_\_\_\_  
~~~~~ \_\_\_\_\_;

Signed for and on behalf of X
....., (Managing Director)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Z
....., (Director General)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)


~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~;

(4) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~:

(4) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~:

(~) ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~:

(~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~, ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~:

(~~) ~~~~~ ~~~~~
~~~~~;

(~~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~;

(~~~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~;

(~~~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~;

(5) ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~:

(5) ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~:

Signed for and on behalf of  X   
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of  Z   
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)



(6) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~;

(7) ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~,  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~.

(~) ~~~~~ б(~)
~~~~~ ~~~~~  
б(~) ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

(6) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~, ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~;

(7) ~~~~~ ~~~~~, ~~~~~
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~.

(~) ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ б(~) ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ б(~) ~~~~~  
~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~.

**7. Условия Завершения**

(a) Условие прекращения обязательств Покупателя в отношении Самолета на Дату завершения состоит в том, что:

(1) Заявления и гарантии Продавца, содержащиеся в Параграфе б(а), являются верными и корректными во всех материальных отношениях;

(2) Продавец обязуется выполнить или

**7. Conditions to Closing**

(a) It is a condition to the Buyer's obligation to close on the Aircraft on the Closing Date that:

(1) Seller's representations and warranties contained in Paragraph б(а) shall be true and correct in all material respects;

(2) Seller shall have performed or shall tender

Signed for and on behalf of   X    
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of   Z    
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)



(4) ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~ 11.

(4) ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~  
 ~~~~~ 11.

**8. Гарантия от убытков со стороны Покупателя**

Покупатель согласен возместить, компенсировать и оградить Продавца и всех его акционеров, директоров, бенефициаров, филиалы, агентов, служащих, наследников и правопреемников ("Возмещения Продавца") от любых претензий, убытков, потерь, долгов, требований, исков, судебных разбирательств, оснований для исков, процессуальных действий гражданского или уголовного характера, а также от разного рода наказаний, штрафов, прочих санкций, а также любых связанных с этим издержек и расходов, в том числе расходов на проведение расследований и разумных судебных издержек и расходов, которые могут вытекать или так или иначе возникнуть из или в связи с событием, происходящим после Завершения, и при этом такое событие проистекает или относится (i) к состоянию, праву собственности, аренде, субаренде, покупке, вступлению во владение, передаче собственности, использованию или функционированию Самолета как в воздухе, так и на земле, или (ii) любым правам собственности, коммерческим тайнам или патентам, авторскому праву, торговой марке или прочей интеллектуальной собственности Продавца или третьего лица, которое может быть связано с правом собственности или

**8. Buyer's Indemnity**

Buyer agrees to indemnify, reimburse and hold harmless Seller and each of its shareholders, directors, beneficiaries, affiliates, servants, agents, employees, successors and assigns (the "Seller Indemnities"), from and against any and all claims, damages, losses, liabilities, demands, suits, judgments, causes of action, legal proceedings, whether civil or criminal, penalties, fines, other sanctions, and any costs and expenses in connection therewith, including costs of investigation and reasonable attorneys' fees and expenses, that may result from or arise in any manner out of or in relation to an event occurring from and after the Closing and that arise out of or relate to (i) the condition, ownership, leasing, subleasing, purchase, possession, disposition, use or operation of the Aircraft, either in the air or on the ground, or (ii) any proprietary rights, trade secrets, or patent, copyright, trademark, or other intellectual property of Seller or of a third party that may be associated with ownership or operation of the Aircraft, or (iii) any defect in the Aircraft arising from any material or article used therein, from the design, testing, or use thereof, or from any maintenance, service, repair, overhaul, or testing of the Aircraft, regardless of when such defect shall be discovered, whether or not such Aircraft is at the time in the possession of Buyer, and regardless of where such Aircraft

Signed for and on behalf of   X    
 ....., (Managing Director)  
 Date - XX.XX.20    
 (commercial stamp)

Signed for and on behalf of   Z    
 ....., (Director General)  
 Date - XX.XX.20    
 (commercial stamp)

функционированием Самолета, или к (iii) любому дефекту в Самолете, вытекающему из применения любого материала или детали, из конструкции, испытания или применения, или из любого обслуживания, ремонта, капитального ремонта или тестирования Самолета, независимо от того, когда такой дефект обнаружен, и находится ли в этот момент упомянутый Самолет в собственности Покупателя, и независимо от местонахождения вышеупомянутого Самолета.

### 9. Гарантия от убытков со стороны Продавца

Продавец согласен возместить, компенсировать и оградить Покупателя и всех его акционеров, директоров, бенефициариев, а также все филиалы, агентов, служащих, наследников и правопреемников ("Возмещения Продавца") от любых претензий, убытков, потерь, долгов, требований, исков, судебных разбирательств, оснований для исков, процессуальных действий, гражданского или уголовного характера, а также оградить от наказаний, штрафов, прочих санкций, а также любых связанных с этим издержек и расходов, в том числе расходов на проведение расследований и разумных судебных издержек и расходов, которые могут вытекать или, так или иначе, возникнуть в отношении чистого правового титула Самолета, не обремененного никакими правами удержания и залогами правами.

### 10. Налоги, издержки и расходы

(~) ~~~~~

Signed for and on behalf of   X    
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)

may then be located.

### 9. Seller's Indemnity

Seller agrees to indemnify, reimburse and hold harmless Buyer and each of its shareholders, directors, beneficiaries, affiliates, servants, agents, employees, successors and assigns (the "Buyer Indemnitees"), from and against any and all claims, damages, losses, liabilities, demands, suits, judgments, causes of action, legal proceedings, whether civil or criminal, penalties, fines, other sanctions, and any costs and expenses in connection therewith, including costs of investigation and reasonable attorneys' fees and expenses, which may result from or arise in any manner out of or in relation to good and marketable Aircraft title, free and clear of all liens and security interests.

### 10. Taxes and Costs and Expenses

(~) ~~~~~

Signed for and on behalf of   Z    
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)



~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

(~) \_\_\_\_ ~~~ ~~~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

(~) ~ ~ \_\_\_\_ ~ ~ ~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

(~) ~~~~~, ~~~~~ ~~~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

(~) ~~~ ~~~, ~~~~~, ~ ~
~~~~~  
~~~~~

(~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

(~) ~~~ ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ ~ ~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

(~) _____ ~~~ ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

(~) ~ ~ \_\_\_\_\_ ~ ~ ~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

(~) ~~~~~ ~ ~ ~~~~~ 4(~) ~ 4(~),
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

(~) ~~~~~ ~~~~~ ~~~~~ 4(~)  
~~~~ 4(~), ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~

Signed for and on behalf of X
....., (Managing Director)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Z
....., (Director General)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

~~~~~  
~~~~~

~~~~~

(~) ~~~~~  
~~~~~

(~) ~~~~~
~~~~~

(~) ~~~~~  
~~~~~  
(~~~~~), ~~~~~
~~~~~

(~) ~~~~~  
~~~~~  
(~~~~~) ~~~~~
~~~~~

~~~~~  
~~~~~  
\_\_\_\_\_  
~~~~~

~~~~~  
~~~~~  

~~~~~

**11. Страхование**

**11. Insurance**

В течение двух (2) лет от Даты завершения Покупатель, непосредственно либо через любых последующих покупателей или арендаторов Самолета, обязуется

For a period of two (2) years from the Closing Date, Buyer, either directly or through any subsequent purchasers or lessees of the Aircraft, shall provide and maintain third-party

Signed for and on behalf of   X    
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of   Z    
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)

обеспечить и поддерживать страхование ответственности третьей стороны на Самолет и включить Продавца в качестве дополнительного застрахованного лица в каждый авиационный полис страхования гражданской ответственности, причем такой полис или полисы должны обеспечить покрытие ответственности третьей стороны в сумме не менее \_\_\_\_\_ долларов США (US\$ 00,000,000). Покупатель обязуется самостоятельно подтвердить либо гарантировать, чтобы любые последующие покупатели или арендаторы Самолета тоже обеспечили подтверждение статуса Продавца в качестве вышеупомянутого дополнительного застрахованного лица.

liability insurance on the Aircraft and shall include Seller as an additional insured on each such aviation liability insurance policy, which policy or policies shall provide not less than \_\_\_\_\_ US Dollars (US \$ 00,000,000) in third-party liability coverage. Buyer shall provide, or cause any subsequent purchasers or lessees of the Aircraft to provide, proof of Seller's status as such additional insured.

## 12. Разное

(a) Извещения. Все извещения, требуемые или разрешенные в силу настоящего Соглашения, должны быть составлены в письменной форме и могут быть вручены лично, переданы по факсу, электронной почте или направлены через авторитетную международную курьерскую службу, используя нижеприведенную или сопоставимую информацию, которую любая из сторон может путем надлежащего уведомления время от времени направлять другой стороне. Любое такое извещение вступает в силу при ее получении другой стороной.

Уведомительная информация для Продавца:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Вниманию: г-на/г-жи \_\_\_\_\_  
 Тел.: \_\_\_\_\_

Signed for and on behalf of  X   
 \_\_\_\_\_, (Managing Director)  
 Date - XX.XX.20\_\_  
 (commercial stamp)

## 12. Miscellaneous

(a) Notice. All notices required or permitted hereunder shall be in writing and may be delivered in person, faxed, sent by email, or sent by a reputable international courier service using the following information or comparable information that either party may give to the other from time to time through proper notice. Any such notice shall be effective when received by the other party.

Notice Information for Seller:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Attention: Mr. \_\_\_\_\_  
 Tel: \_\_\_\_\_

Signed for and on behalf of  Z   
 \_\_\_\_\_, (Director General)  
 Date - XX.XX.20\_\_  
 (commercial stamp)



Факс: \_\_\_\_\_  
Эл. почта: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_  
Email: \_\_\_\_\_

Уведомительная информация для Покупателя:

Notice Information for Buyer:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Вниманию: г-на/г-жи \_\_\_\_\_

Attention: Mr. \_\_\_\_\_

Тел.: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

Факс: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

Эл. почта: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

(b) Передача прав на Реестры. С даты Закрытия Продавец передает Покупателю все права и интересы Продавца на все Реестры.

(b) Assignment of Records. Effective as of Closing, Seller hereby assigns to Buyer all of Seller's right, title and interest in and to all Records.

(c) Совокупные средства правовой защиты. Никакие из предусмотренных здесь прав или средств любой из Сторон не исключают любого другого права или средства, но все такие права и средства являются совокупностью любых предусмотренных здесь прав и средств по закону, по праву справедливости, по статуту или иначе, и могут время от времени осуществляться одновременно или раздельно.

(c) Remedies Cumulative. No right or remedy of any Party provided for herein is exclusive of any other right or remedy, but all such rights and remedies are cumulative of every other right and remedy provided for herein, at law, in equity, by statute, or otherwise, and may be exercised concurrently or separately from time to time.

(d) Применимое право. Данное Соглашение во всех отношениях управляется и толкуется в соответствии с законами \_\_\_\_\_ (указать юрисдикцию) (не принимая во внимание коллизионные нормы, которые могли бы привести к применению законов любой другой юрисдикции), включая все аспекты толкования, действительности и исполнения.

(d) Applicable Law. This Agreement shall in all respects be governed by, and construed in accordance with, the laws of the State of New York (without regard to any conflicts of law rule which might result in the application of the laws of any other jurisdiction), including all matters of construction, validity and performance.

(e) Делимость. Любое условие данного Соглашения, которое может быть

(e) Severability. Any provision of this Agreement that may be prohibited or

Signed for and on behalf of   X    
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*

Signed for and on behalf of   Z    
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*

запрещено или не иметь законной силы в какой бы то ни было юрисдикции, будет считаться недействительным в пределах такого запрета или неисполнимости только в вышеупомянутой юрисдикции, что не лишает законной силы остальные условия Соглашения в данной юрисдикции и не делает недействительным ни одно из условий Соглашения в любой другой юрисдикции.

(f) Последующие гарантии. Каждая из Сторон обязуется в любое время и от случая к случаю исполнять и передавать другой Стороне последующие акты и документы и предпринимать последующие действия, разумно запрашиваемые время от времени ходатайствующей Стороной, и необходимые для выполнения данного Соглашения либо установления и защиты прав, интересов и средств защиты, созданных в силу настоящего Соглашения.

(g) Изменения только в письменной форме. Никакое условие или положение данного Соглашения не может быть изменено или отклонено в устной форме, это допустимо лишь на основании документа, подписанного обеими Сторонами.

(h) Эксклюзивность. Настоящее Соглашение представляет собой полное и исключительное заявление Сторон по поводу его предмета и отменяет весь предварительный устный и письменный обмен информацией, предложения, соглашения, заявления, утверждения, письма о намерениях, переговоры и договоренности Продавца и Покупателя и их соответствующих агентов и представителей по поводу предмета данного Соглашения.

unenforceable in any jurisdiction shall be ineffective to the extent of such prohibition or unenforceability in such jurisdiction only, without invalidating the remaining provisions hereof in such jurisdiction and without invalidating any of the provisions hereof in any other jurisdiction.

(f) Further Assurances. Each Party will promptly, at any time and from time to time, execute and deliver to the other Party such further instruments and documents, and take such further action as the requesting Party may from time to time reasonably request, as necessary to carry out this Agreement or to establish and protect the rights, interests, and remedies created hereunder.

(g) Written Changes Only. No term or provision of this Agreement may be changed or waived orally, but only by an instrument in writing signed by both Parties.

(h) Exclusivity. This Agreement is the complete and exclusive statement of the Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral and written communications, proposals, agreements, representations, statements, letters of intent, negotiations, and undertakings among Seller and Buyer and their respective agents and representatives with respect to the subject matter hereof.

Signed for and on behalf of   X    
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*

Signed for and on behalf of   Z    
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*

(i) Конфиденциальность. Настоящее Соглашение и все остальные Документы по сделке не подлежат разглашению и являются конфиденциальными. Ни одна из Сторон обязуется не раскрывать, прямо или косвенно, содержание данного Соглашения или любого другого Документа по сделке любому Лицу, (a) кроме случаев, когда необходимо обеспечить исполнение прав одной из Сторон согласно любому из Документов по сделке, (b) за исключением агентов одной из Сторон, доверенных лиц и бухгалтеров, (c) кроме случаев, когда это необходимо по закону, (d) кроме случаев, когда такая информация становится доступной для всеобщего сведения до вышеупомянутого раскрытия.

(j) Копии. Настоящий документ может быть составлен в нескольких копиях, каждая из которых будет считаться оригиналом, а все вместе они составят один и тот же оригинал.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Стороны осуществили Продажу данного Самолета и заключили Соглашение о покупке, в день, месяц и год, изложенные выше.

(i) Confidentiality. This Agreement and each of the other Transaction Documents are privileged and confidential. Neither Party will disclose, or cause to be disclosed, the contents of this Agreement or of any of the other Transaction Documents to any Person, except (a) to the extent necessary to enforce a Party's rights under any of the Transaction Documents, (b) to a Party's agents, attorneys and accountants, (c) to the extent required by law, (d) to the extent that such information is publicly available prior to such disclosure.

(j) Counterparts. This document may be executed in counterparts, each of which shall be deemed an original and all of which together shall constitute but one and the same original.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have executed this Aircraft Sale and Purchase Agreement on the date first set forth above.

Signed for and on behalf of   X    
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*

Signed for and on behalf of   Z    
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*



~~~~~  
~~~~~  
~. ~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~ ~~~~~  
(~~~~~).

2. ~~~~~

~~~~~  
~~~~~ (~~~~~ ~ ~.  
1 (~), (~), ~ (~) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

~ ~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~, ~~~~~, ~~~~~  
~~~~~ 1.

:
~~~: \_\_\_\_\_  
~~~~~: \_\_\_\_\_

~~~~~  
~. ~~~~~  
~~~~~, ~~~~~.

2. ~~~~~

~~~~~  
~~~~~ (~~~~~ ~ ~  
1 (~), (~), ~ (~) ~~~~~
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~.

~ ~~~~~, ~~~~~, ~ ~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~  
~~~~~ 1 ~~~~~.

\_\_\_\_\_  
~~~:  
~~~~~: \_\_\_\_\_  
~~~~~: \_\_\_\_\_

Signed for and on behalf of X
....., (Managing Director)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Z
....., (Director General)
Date - XX.XX.20__
(commercial stamp)

**Приложение В к Договору купли-продажи самолета
Exhibit B to Aircraft Sale and Purchase Agreement**

Подтверждение гарантированного совершения сделки \ Warranty bill of sale

_____, компания
учрежденная согласно законов _____ и
расположенная в

_____ ("Продавец"),
является легальным и реальным
собственником определенного _____
самолета, имеющего серийный номер
изготовителя ___ и последний реестровый
номер _____, состоящий из

(a) упомянутого самолета, за исключением
Двигателей ("Корпус");

(b) (трех) установленных на нем
_____ двигателей с
порядковыми номерами изготовителя
XXX, YYY, ZZZ ("Двигатели");

(c) всего оборудования, приборов,
деталей, дополнительных
приспособлений, аксессуаров, элементов
отделки, сидений и прочего имущества,
которое может находиться в
свободном/незакрепленном состоянии,
быть вмонтировано, установлено или
приложено к Корпусу или Двигателям в
вышеупомянутые день, месяц и год
("Детали"); и

(~) ~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~

_____ a company organized
under the laws of _____ and located at

_____ ("Seller"), is the legal and beneficial owner of
that certain _____ aircraft bearing
manufacturer's serial number ____, and last
bearing _____ registration XXX, consisting of

(a) said aircraft excluding the Engines (the
"Airframe");

(b) (three) _____ engines
with manufacturer's serial numbers XXX, YYY,
ZZZ installed thereon (the "Engines");

(c) all equipment, appliances, parts, instruments,
appurtenances, accessories, furnishings, seats,
and other property that may be loose on,
incorporated in, installed on, or attached to the
Airframe or Engines on the date hereof (the
"Parts"); and

(~) ~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~
~~ ~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~  
~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~ ~~~~~~

Signed for and on behalf of \_\_\_X\_\_\_  
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of \_\_\_Z\_\_\_  
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
(commercial stamp)







**Приложение С к Договору купли-продажи самолета  
Exhibit C to Aircraft Sale and Purchase Agreement**

**Состояние поставки \ Delivery conditions**

1. Самолет должен находиться в состоянии полной готовности к эксплуатации и не иметь каких-либо летных дефектов.
  2. Продавец должен выполнить все обязательные Директивы Лётной годности, обязательные эксплуатационные бюллетени и обязательные технические осмотры на Самолете, которые требуют выполнения на Дату завершения.
  3. Общее время (налета) у Самолета должно составлять не более \_\_\_ часов.
  4. У каждого двигателя должно оставаться как минимум 700 часов до следующего запланированного капитального ремонта.
  5. Характеристики любых топливных, гидравлических, пневматических, водных и сливных систем должны соответствовать показателям, содержащимся в руководстве по эксплуатации.
  6. Любая коррозия в Самолете не должна выходить за пределы допусков, оговоренных в руководстве по эксплуатации.
  7. Все Условия Поставки аннулируются после приемки Самолета Покупателем.
1. The Aircraft shall be in good working order and have no airworthiness defects.
  2. Seller shall have completed all mandatory Airworthiness Directives, mandatory service bulletins, and mandatory maintenance inspections on the Aircraft that require compliance as of the Closing Date.
  3. The total time on the Aircraft shall be less than \_\_\_ hours.
  4. Each engine shall have a minimum of 700 hours remaining until the next scheduled overhaul.
  5. Any fuel, hydraulic, pneumatic, water, and waste systems leaks shall be within maintenance manual limits.
  6. Any Aircraft corrosion shall be within maintenance manual limits.
  7. All Delivery Conditions shall be extinguished upon Buyer's acceptance of the Aircraft.

Signed for and on behalf of   X    
....., (Managing Director)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*

Signed for and on behalf of   Z    
....., (Director General)  
Date - XX.XX.20\_\_  
*(commercial stamp)*